

## Aneks do umowy o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Aneks nr 1/2020 do umowy o dofinansowanie nr **INT/EK/KAR/1/III/B/0160**

Na realizację mikroprojektu: ***Upowszechnianie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego poprzez utworzenie transgranicznych centrów kultury i tradycji miejscowości Ruda Różaniecka i Zupcany***

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 2/2018 z dnia 16.04.2018, w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarty pomiędzy:

**Stowarzyszeniem Euroregion Karpicki Polska,**

**z siedzibą:** ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, REGON: 691539554; NIP: 813-32-05-337

zwanym dalej „Euroregionem”,

**reprezentowanym przez:**

Józefa Jodłowskiego - Prezesa Zarządu  
Dawida Laska - Wiceprezesa Zarządu,

oraz

**Wyższą Jednostką Terytorialną w Preszowie**

**z siedzibą:** Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Słowacja  
REGON: 37870475; NIP: 2021626332

zwanym dalej „WJT”,

**reprezentowanym przez:**

PaedDr. Milana Majerský, PhD.  
– Marszałka Samorządowego Kraju Preszowskiego

oraz

**Gminą Narol**

**z siedzibą:** Rynek 1, 37-610 Narol, Polska

## Dodatok k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Dodatok č. 1/2020 k zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. **INT/EK/KAR/1/III/B/0160**

Na realizáciu mikroprojektu: ***Šírenie prírodného a kultúrneho dedičstva prostredníctvom zriadenia cezhraničných centier kultúry a dedinskej tradície v Rude Róžanieckej a v Župčanoch***

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 2/2018 z dňa 16.04.2018, rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretý medzi:

**Združením Karpatský Euroregión Poľsko,**

**So sídlom:** ul. Grunwaldzka 15, 35-959 Rzeszów, Polska, IČO: 691539554; DIČ: 813-32-05-337

ďalej len „Euroregión”,

**zastúpeným:**

Józefom Jodłowským – predsedom Združenia,  
Dawidom Lasekom – podpredsedom Združenia,

a

**Vyšším územným celkom v Prešove**

**so sídlom:** Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Slovensko  
IČO: 37870475; DIČ: 2021626332

ďalej len „VÚC”,

**zastúpeným:**

PaedDr. Milanom Majerským, PhD.  
– predsedom Prešovského samosprávneho kraja

a

**Obec Narol**

**so sídlom:** Rynek 1, 37-610 Narol, Polska

REGON: 650900631 NIP: 7931516904<sup>1</sup>

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

**reprezentowanym przez:**

Grzegorza Dominika – Burmistrza Miasta i Gminy Narol  
Małgorzatę Ważną – Skarbnika Miasta i Gminy Narol

na podstawie<sup>2</sup> ..... z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej  
umowy,

oraz<sup>3</sup>

**Obec Župčany**

z siedzibą: Župčany 95, 08001 Župčany, Słowacja  
REGON: 00328073 NIP: 2020548255<sup>4</sup>

zwanym dalej „Partnerem mikroprojektu”

**reprezentowanym przez:**

PhDr. Františka Novotného – Wójta Gminy Župčany

na podstawie<sup>5</sup> ..... z dnia .....,  
stanowiącego załącznik nr ..... do niniejszej  
umowy,

zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

**§ 1**

**ZMIANY W UMOWIE**

- 1) § 6 ust. 1 pkt 2 umowy o dofinansowanie otrzymuje  
następujące brzmienie:

Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu  
to: **31.08.2020 r.**

IČO: 650900631; DIČ: 7931516904<sup>1</sup>

ďalej len „vedúci partner mikroprojektu”

**zastúpeným:**

Grzegorzom Dominikom - primátorom mesta a obce  
Narol  
Małgorzatou Ważnou - pokladníkom mesta a obce Narol

na základe<sup>2</sup> ..... zo dňa .....,  
tvoriaceho prílohu č. .... tejto zmluvy,

a<sup>3</sup>

**Obec Župčany**

so sídlom: Župčany 95, 08001 Župčany, Slovensko  
IČO: 00328073; DIČ: 2020548255<sup>4</sup>

ďalej len „partner mikroprojektu”

**zastúpeným:**

PhDr. Františkom Novotným - starostom obce Župčany

na základe<sup>5</sup> ..... zo dňa .....,  
tvoriaceho prílohu č. .... tejto zmluvy,

spolu pomenované ako „zmluvné strany”,

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

**§ 1**

**ZMENY V ZMLUVE**

- 1) § 6 ods. 1 bod 2 zmluvy o poskytnutí finančného  
príspevku bude znieť:

Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte:  
**31.08.2020 r.**

<sup>1</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Prislusne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

<sup>2</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);

<sup>3</sup> Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie/Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

<sup>4</sup> Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/Prislusne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

<sup>5</sup> Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje);



**§ 2**

**POZOSTAŁE POSTANOWIENIA**

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

**§ 3**

**JĘZYK ANEKSU**

Niniejszy aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w 4 jednobrzmiących egzemplarzach. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

**§ 4**

**WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU**

Aneks wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze stron. W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z. o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji.

Załączniki:

- 2) Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);

**§ 2**

**OSTATNÉ USTANOVENIA**

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

**§ 3**

**JAZYK DODATKU**

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v 4 rovnopisoch. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

**§ 4**

**PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DODATKU**

Dodatok sa stáva platným dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou. V prípade slovenského mikroprijímateľa nadobudne účinnosť v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na internetovej stránke príslušnej inštitúcie.

Prilohy:

2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);

**W imieniu Euroregionu / V mene Euroregiónu**

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Stanowisko / Funkcia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.) / Podpis a pečiatka (ak sa

Miejsce, data / Miesto, dátum *Prešov 06.05.21*